

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 oktober 1999

**WETSONTWERP**

**betreffende steunmaatregelen ten gunste  
van landbouwbedrijven getroffen  
door de dioxinecrisis**

---

**BIJLAGE**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

29 octobre 1999

**PROJET DE LOI**

**relatif à des mesures d'aide en faveur  
d'entreprises agricoles touchées  
par la crise de la dioxine**

---

**ANNEXE**

Voorgaand document :

DOC 50 **212/ ..** :  
001 : Wetsontwerp.

---

Ter vervanging van het vroeger rondgedeelde stuk.

Document précédent :

DOC 50 **212/ ..** :  
001 : Projet de loi.

---

En remplacement du document distribué antérieurement.

AGALEV-ECOLO	:	Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de lutttes originales		
CVP	:	Christelijke Volkspartij		
FN	:	Front national		
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement		
PS	:	Parti socialiste		
PSC	:	Parti social-chrétien		
SP	:	Socialistische Partij		
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok		
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten		
VU&ID	:	Volksunie&ID21		
Afkortingen bij de nummering van de publicaties :			Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000	:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000	: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	:	Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	:	Commissievergadering	COM	: Réunion de commission
Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers			Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	
Bestellingen :			Commandes :	
Natieplein 2			Place de la Nation 2	
1008 Brussel			1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60			Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74			Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be			www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be			e-mail : aff.generales@laChambre.be	

## PROTOCOL

De BELGISCHE STAAT, vertegenwoordigd door de eerste minister, de minister van Financiën, de minister van Landbouw en Middenstand en de regeringscommissaris belast met de dioxineproblematiek (hierna de « Staat »),

en

de BELGISCHE VERENIGING VAN BANKEN, vertegenwoordigd door de heer D. BRUNEEL, ondervoorzitter (hierna « BVB »)

INDACHTIG dat de Staat en de kredietinstellingen een gelijklopend belang hebben om te vermijden dat intrinsiek gezonde landbouwbedrijven in een financieel kritieke toestand komen door thesauriespanningen te wijten aan de uitzonderlijke marktverstoring veroorzaakt door de recente dioxineverontreiniging van bepaald diervoeder;

VERLANGEND een kader te bepalen voor een naar marktmaatstaven verantwoorde kredietverstrekking aan de betrokken bedrijven waarbij de Staat en de kredietinstellingen een gelijk deel van het risico dragen,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT :

### Artikel 1

#### *Algemeen opzet*

1. De deelnemende kredietinstellingen kunnen aan de landbouwbedrijven bepaald in artikel 2 kredieten verstrekken tot een totaal bedrag van 25 000 000 000 Belgische frank (619 733 811,93 euro) in hoofdsom, welke volgens de voorwaarden bepaald in dit Protocol in aanmerking komen voor de Staatswaarborg ten belope van 50 % van hoofdsom en interesten.

2. Deelneming aan de in dit Protocol bepaalde regeling staat open voor alle Belgische en buitenlandse kredietinstellingen die (i) volgens de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen gerechtigd zijn in België leningen te verstrekken, en (ii) schriftelijk toetreden tot dit protocol. De BVB maakt de betreffende toetredingsakten over aan de minister van Financiën.

## PROTOCOLE

L'ÉTAT BELGE, représenté par le premier ministre, le ministre des Finances, le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et le commissaire du gouvernement chargé de la problématique de la dioxine (ci-après l'« État »),

et

l'ASSOCIATION BELGE DES BANQUES, représentée par Monsieur D. BRUNEEL, vice-président (ci-après l'« ABB »)

CONSIDÉRANT que l'État et les établissements de crédit ont un intérêt parallèle à éviter que des entreprises agricoles intrinsèquement saines ne se trouvent dans une situation financièrement critique en raison de difficultés de trésorerie dues à la perturbation exceptionnelle du marché causée par la récente contamination de certains aliments pour animaux par la dioxine;

DÉSIRANT établir un cadre pour l'octroi, aux entreprises concernées, de crédits répondant aux critères de marché dont l'État et les établissements de crédit supportent une part égale du risque,

SONT CONVENUS COMME SUIT :

### Article 1<sup>er</sup>

#### *Principe général*

1. Les établissements de crédit participants peuvent octroyer des crédits aux entreprises agricoles visées à l'article 2 jusqu'à un montant total de 25 000 000 000 de francs belges (619 733 811,93 euro) en principal, qui selon les conditions prévues par le présent Protocole sont éligibles pour la garantie de l'État à concurrence de 50 % du montant principal et des intérêts.

2. La participation au système prévu par le présent Protocole est ouverte à tous les établissements de crédit belges et étrangers qui (i) suivant la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit sont habilités à consentir des prêts en Belgique, et (ii) adhèrent par écrit au présent Protocole. L'ABB transmet les actes d'adhésion concernés au ministre des Finances.

## Art. 2

*Doelgroep*

1. Voor de door dit Protocol geregelde kredieten komen enkel in aanmerking de in België gevestigde landbouwbedrijven die voldoen aan elk van de volgende voorwaarden :

a. de hoofdactiviteit van het bedrijf dient te zijn gesitueerd in één of meer van de sectoren van vlees-, melk- en eierproductie die zijn getroffen door de crisissituatie welke is ontstaan als gevolg van de potentiële dioxinecontaminatie van diervoeder in de eerste helft van 1999;

b. het bedrijf dient in de loop van de periode juni-september 1999 een omzetverlies te hebben geleden van 25 % of meer over twee maanden (al dan niet opeenvolgend) of van 40 % of meer voor één maand, en dit ten opzichte van de gemiddelde omzet voor de corresponderende maand of maanden van de jaren 1996, 1997 en 1998;

c. dit omzetverlies kan redelijkerwijze niet worden toegeschreven aan andere oorzaken dan de marktverstoring ingevolge voornoemde dioxinecontaminatie;

d. het bedrijf was per 27 mei 1999 een intrinsiek gezond bedrijf, hetgeen ten minste veronderstelt dat het alsdan (i) niet structureel verlieslatend was, (ii) zich niet bevond in de voorwaarden voor faillissement of gerechtelijk akkoord (in het geval van landbouwbedrijven die de hoedanigheid van koopman hebben), en (iii) geen belangrijke betalingsachterstanden had met betrekking tot belastingen, sociale lasten of bezoldigingen of op schulden ten aanzien van kredietinstellingen.

2. Een landbouwbedrijf komt slechts in aanmerking voor één krediet met toepassing van de in dit Protocol bepaalde regeling.

3. In de leningsovereenkomst dient het betrokken landbouwbedrijf uitdrukkelijk te verklaren dat het voldoet aan elk van de voorwaarden bepaald in leden 1 en 2. Tevens dient de leningsovereenkomst te bepalen dat het krediet onmiddellijk opeisbaar wordt zo deze verklaring in enig opzicht onjuist zou blijken te zijn.

## Art. 3

*Financiële voorwaarden*

1. De financiële voorwaarden van de kredieten verstrekt met toepassing van dit Protocol dienen te worden vastgesteld met inachtneming van de volgende parameters :

a. het krediet mag 5 000 000 Belgische frank (123 946,76 euro) in hoofdsom niet overschrijden; bin-

## Art. 2

*Groupe-cible*

1. Sont seules éligibles pour les crédits réglés par le présent Protocole les entreprises agricoles établies en Belgique qui remplissent chacune des conditions suivantes :

a. l'activité principale de l'entreprise doit se situer dans un ou plusieurs des secteurs de la production de viande, lait et œufs qui sont touchés par la situation de crise qui est née à la suite de la contamination potentielle d'aliments pour animaux par la dioxine pendant la première moitié de 1999;

b. l'entreprise doit avoir subi au cours de la période juin-septembre 1999 une perte de chiffre d'affaires de 25 % ou plus sur deux mois (consécutifs ou non) ou de 40 % ou plus pour un mois, et ce par rapport au chiffre d'affaires moyen du ou des mois correspondants des années 1996, 1997 et 1998;

c. cette perte de chiffre d'affaires ne peut raisonnablement pas être attribuée à d'autres causes que la perturbation du marché suite à la contamination par la dioxine précitée;

d. l'entreprise était au 27 mai 1999 une entreprise intrinsèquement saine, ce qui suppose au moins que, à ce moment, elle (i) n'était pas structurellement déficitaire, (ii) ne se trouvait pas dans les conditions de la faillite ou du concordat judiciaire (dans le cas d'entreprises agricoles ayant la qualité de commerçant), et (iii) n'avait pas d'arriérés de paiement importants en ce qui concerne des impôts, des charges sociales ou des rémunérations ou sur des dettes à l'égard d'établissements de crédit.

2. Une entreprise agricole n'est éligible que pour un seul crédit en application du système prévu par le présent Protocole.

3. L'entreprise agricole concernée doit expressément déclarer dans le contrat d'emprunt qu'elle remplit chacune des conditions prévues aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2. Le contrat d'emprunt doit également prévoir que le crédit devient immédiatement exigible si cette déclaration s'avère inexacte à quelque égard que ce soit.

## Art. 3

*Conditions financières*

1. Les conditions financières des crédits octroyés en application du présent Protocole doivent être établies dans le respect des paramètres suivants :

a. le crédit ne peut dépasser 5 000 000 de francs belges (123 946,76 euro) en principal; dans le respect

nen deze limiet wordt het maximumbedrag van het krediet bepaald volgens de methode aangegeven in lid 2;

b. de looptijd van het krediet is maximum zeven jaar; de aflossing van het kapitaal geschiedt in gelijke jaarlijkse schijven vanaf het einde van het derde jaar van het krediet;

c. het krediet wordt verstrekt aan een vaste rentevoet van maximum de « *Belgian prime rate* » verminderd met 30 basispunten; de betrokken « *Belgian prime rate* » is deze overeenstemmende met de looptijd van het krediet, zoals deze geldt op de datum van de goedkeuring van het krediet door de betrokken kredietinstelling dan wel op de datum van de eerste opneming op het krediet indien deze later dan 30 dagen na bedoelde goedkeuring geschiedt;

d. de rente is jaarlijks betaalbaar na vervallen termijn;

e. mits schriftelijk voorbericht van ten minste 15 dagen, kan de kredietnemer het krediet te allen tijde vroege terugbetalen zonder dat hem hiervoor enige wederbeleggingsvergoeding of andere kost wordt aangerekend, voorzover (i) deze terugbetaling slaat op het volledige uitstaand bedrag in hoofdsom en interesten, en (ii) op datum van de opzegging, de « *Belgian prime rate* » overeenstemmende met de resterende looptijd van het krediet niet lager is dan de met inachtneming van littera c. bepaalde interestvoet van het krediet plus 30 basispunten.

2. Onverminderd lid 1, littera a., wordt het maximumbedrag van het krediet bepaald aan de hand van het forfaitair bedrag per dier aangegeven in de volgende tabel :

Deze berekening geschiedt aan de hand van de volgende documenten :

a. varkens : sanitair attest (Landbouw) dat het aantal zeugen- en mestvarkensplaatsen vermeldt;

b. pluimvee : attest dat het aantal plaatsen vermeldt, af te leveren door de provinciale buitendiensten van DG 5 van het ministerie van Middenstand en Landbouw;

c. runderen : inventaris per 1 juni 1999, af te leveren door SANITEL;

d. kalveren : SANITEL-attest dat het aantal aangevoerde kalveren vermeldt.

Het opvolgingscomité bedoeld in artikel 7 kan de hiervoor aangegeven bedragen aanpassen in overleg met Directoraat Generaal VI (Landbouw) van de Commissie van de Europese Gemeenschappen. Het kan eveneens gepaste nadere regels bepalen om rekening te houden met de specificiteiten van de sector melkproductie.

de cette limite le montant maximal du crédit est déterminé suivant la méthode indiquée au paragraphe 2;

b. la durée du crédit est au maximum de sept ans; l'amortissement du capital se fait en tranches annuelles égales à partir de la fin de la troisième année du crédit;

c. le crédit est octroyé à un intérêt fixe qui ne pourra dépasser le « *Belgian prime rate* » diminué de 30 points de base; le « *Belgian prime rate* » concerné est celui correspondant à la durée du crédit, tel qu'il est en vigueur à la date de l'approbation du crédit par l'établissement de crédit concerné ou à la date du premier prélèvement sur le crédit si celui-ci se fait plus de 30 jours après l'approbation concernée;

d. les intérêts sont payables annuellement à terme échu;

e. moyennant préavis écrit d'au moins 15 jours, le preneur de crédit peut à tout moment rembourser le crédit anticipativement sans qu'une indemnité de emploi ou d'autres frais ne soient mis à sa charge, pour autant que (i) ce remboursement porte sur l'entièreté du montant restant dû en principal et intérêts, et (ii) à la date du préavis, le « *Belgian prime rate* » correspondant à la durée résiduelle du crédit ne soit pas inférieur au taux d'intérêt du crédit fixé conformément au littera c. plus 30 points de base.

2. Sans préjudice du paragraphe 1<sup>er</sup>, littera a., le montant maximal du crédit est déterminé à partir du montant forfaitaire par animal indiqué dans le tableau suivant :

Ce calcul est effectué à l'aide des documents suivants :

a. porcs : l'attestation sanitaire (Agriculture) qui fait état du nombre d'emplacements de truies et porcs de boucherie;

b. volaille : l'attestation faisant état du nombre d'emplacements, à délivrer par les services extérieurs provinciaux de la DG 5 du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture;

c. bovins : l'inventaire au 1<sup>er</sup> juin 1999, à délivrer par SANITEL;

d. veaux : l'attestation SANITEL faisant état du nombre de veaux amenés.

Le comité de suivi visé à l'article 7 peut adapter les montants indiqués ci-avant en concertation avec la Direction générale VI (Agriculture) de la Commission des Communautés européennes. Il peut également définir des modalités de calcul appropriées pour tenir compte des spécificités du secteur de la production de lait.

## Art. 4

*Zekerheden en Staatswaarborg*

1. Bij het verstrekken van kredieten met toepassing van dit Protocol volgen de deelnemende kredietinstellingen een marktconform beleid met betrekking tot de eventueel door of voor rekening van de kredietnemer te stellen zekerheden.

2. Bij wijze van borgstelling waarborgt de Staat de met toepassing van dit Protocol verstrekte kredieten ten belope van 50 % van hoofdsom en interesten (inclusief nalatigheidsinteresten). Deze waarborg kan worden aangesproken, ten belope van 50 % van de onbetaalde som, zodra de betrokken kredietnemer een onder het krediet verschuldigde en eisbare som niet heeft betaald 30 dagen na daartoe door de kredietinstelling schriftelijk te zijn aangemaand.

Bij betaling ingevolge de waarborg wordt de Staat *pro tanto* gesubrogeerd in de rechten van de betrokken kredietinstelling, inclusief zekerheden en voorrechten gevestigd of ontstaan ter gelegenheid van de toekenning van het gewaarborgde krediet. Zo de kredietinstelling bij uitwinning van de kredietnemer op haar vordering uit hoofde van het krediet een groter bedrag recupereert dan de Staat krachtens zijn verhaal als borg, zal de kredietinstelling onmiddellijk de helft van het verschil aan de Staat bijpassen zodat de kredietinstelling en de Staat *pari passu* in het risico delen.

## Art. 5

*Toekenning en opvolging van kredieten*

1. Kredieten met toepassing van dit Protocol worden door de deelnemende kredietinstellingen toegekend en opgevolgd volgens de normale regels van zorgvuldig kredietbeleid.

2. De toekenning van de kredieten geschiedt overeenkomstig de volgende procedure :

a. het betrokken landbouwbedrijf dient bij een deelnemende kredietinstelling een kredietaanvraag in die vergezeld is van het origineel attest, opgemaakt volgens het model in Bijlage A bij dit Protocol, waarin een bedrijfsrevisor, lid van het Instituut der Bedrijfsrevisoren, een accountant, lid van het Instituut van de accountants en de belastingconsulenten (hetzij een externe accountant, hetzij een interne accountant die door een arbeidsovereenkomst is verbonden met een beroepsorganisatie voor de landbouw of met een entiteit erkend door een dergelijke organisatie), of een erkende boekhouder of boekhouder-fiscalist, lid van het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten, op grond van verantwoordingsstukken attesteert dat het bedrijf voldoet aan elk

## Art. 4

*Sûretés et garantie de l'État*

1. Dans l'octroi de crédits en application du présent Protocole, les établissements de crédit participants suivent une politique conforme au marché en ce qui concerne les sûretés à constituer éventuellement par le preneur de crédit ou pour compte de celui-ci.

2. À titre de cautionnement, l'État garantit les crédits octroyés en application du présent Protocole à concurrence de 50 % du montant principal et des intérêts (y compris les intérêts de retard). Cette garantie peut être appelée, à concurrence de 50 % du montant non payé, dès que le preneur de crédit concerné n'a pas payé une somme due et exigible en vertu du crédit 30 jours après y avoir été sommé par écrit par l'établissement de crédit.

En cas de paiement suite à la garantie, l'État est subrogé *pro tanto* dans les droits de l'établissement de crédit concerné, y compris les sûretés et privilèges constitués ou nés à l'occasion de l'octroi du crédit garanti. Si l'établissement de crédit, par l'exécution de sa créance du chef du crédit sur le preneur de crédit, récupère un montant plus élevé que l'État en vertu de son recours comme caution, l'établissement de crédit versera immédiatement la moitié de la différence à l'État de sorte que l'établissement de crédit et l'État participent au risque *pari passu*.

## Art. 5

*Octroi et suivi des crédits*

1. Les crédits en application du présent Protocole sont octroyés et suivis par les établissements de crédit participants suivant les règles normales de politique de crédit diligente.

2. Les crédits sont octroyés conformément à la procédure suivante :

a. l'entreprise agricole concernée doit introduire auprès d'un établissement de crédit participant une demande de crédit accompagnée de l'original d'une attestation, établie suivant le modèle en Annexe A au présent Protocole, dans laquelle un réviseur d'entreprises, membre de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, un expert comptable, membre de l'Institut des experts comptables et des conseils fiscaux (soit un expert comptable externe, soit un expert comptable interne lié par un contrat de travail à une organisation professionnelle agricole ou à une entité agréée par une telle organisation), ou un comptable ou comptable-fiscaliste agréé, membre de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés, atteste sur la base de pièces justifica-

van de voorwaarden bepaald in artikel 2, leden 1 en 2; de honoraria voor het opmaken van deze attesten worden ten laste genomen door de Staat ten belope van maximum 10 000 Belgische frank per dossier, volgens de nadere regels bepaald door de minister van Financiën;

b. de betrokken kredietinstelling beoordeelt de kredietaanvraag volgens de gebruikelijke regels en gaat inzonderheid na of het bedrijf voldoet aan de voorwaarde bepaald in artikel 2, lid 1, littera d.; binnen de kredietinstelling geschiedt deze beoordeling op het niveau van de centrale of minstens regionale kredietdiensten;

c. in geval van principiële goedkeuring van de kredietaanvraag stuurt de kredietinstelling het dossier, bestaande uit (i) een beoordelingsfiche, opgemaakt volgens het model in Bijlage B bij dit Protocol, (ii) het ontwerp van leningsovereenkomst en (iii) een eensluidend verklaard afschrift van het in littera a. bedoeld attest, per bode door naar het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (hierna « BIRB »), Trierstraat 82, 1040 Brussel;

d. het BIRB gaat na of het dossier voldoet aan de voorwaarden bepaald in dit Protocol; indien het BIRB niet schriftelijk bezwaar maakt binnen 15 kalenderdagen na datum van ontvangst van het dossier, wordt dit dossier geacht te zijn goedgekeurd en kan het betrokken krediet worden toegekend met het voordeel van de in artikel 4, lid 2, bedoelde Staatswaarborg.

3. Landbouwbedrijven moeten hun kredietaanvragen bij deelnemende kredietinstellingen indienen vóór 1 december 1999.

4. Bij het begin van iedere week deelt het BIRB per fax aan de BVB het totaalbedrag mee van de in de afgelopen week ontvangen dossiers. Zodra in het totaal een bedrag van 20 000 000 000 Belgische frank wordt overschreden, geschiedt deze rapportering dagelijks. De dag waarop het plafond van 25 000 000 000 Belgische frank wordt bereikt, worden de dossiers gerangschikt in de volgorde van hun ontvangst door het BIRB en in die volgorde op het beschikbare saldo van voornoemde enveloppe aangerekend tot dit is uitgeput.

#### Art. 6

##### Standstill; *verbod van recyclage*

1. Tot 31 januari 2000 zullen deelnemende kredietinstellingen bestaande kredietlijnen en kredieten zonder vaste vervaldag aan landbouwbedrijven aan welke zij kredieten verstrekken met toepassing van dit Protocol, niet eenzijdig beëindigen of verminderen, behalve voorzover handhaving van die lijnen of kredieten in de concrete omstandigheden een aanzienlijk risico zou inhouden dat zij de aansprakelijkheid van de krediet-

tives que l'entreprise remplit chacune des conditions prévues à l'article 2, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2; les honoraires dus pour l'établissement de ces attestations seront pris en charge par l'État à concurrence d'au maximum 10 000 francs belges par dossier, selon les modalités définies par le ministre des Finances;

b. l'établissement de crédit concerné instruit la demande de crédit suivant les règles usuelles et vérifie en particulier si l'entreprise remplit la condition prévue à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>, littera d.; cette instruction se fait au sein de l'établissement de crédit au niveau des services de crédit centraux ou au moins régionaux;

c. en cas d'approbation de principe de la demande de crédit, l'établissement de crédit transmet le dossier, composé (i) d'une fiche d'instruction, établie suivant le modèle en Annexe B au présent Protocole, (ii) du projet de contrat d'emprunt et (iii) d'une copie certifiée conforme de l'attestation visée au littera a., par porteur au Bureau d'Intervention et de Restitution belge (ci-après le « BIRB »), rue de Trèves 82, 1040 Bruxelles;

d. le BIRB vérifie si le dossier remplit les conditions prévues par le présent Protocole; si le BIRB n'émet pas d'objection par écrit dans les 15 jours calendrier après la date de réception du dossier, celui-ci est réputé approuvé et le crédit concerné peut être octroyé avec le bénéfice de la garantie de l'État visée à l'article 4, paragraphe 2.

3. Les entreprises agricoles doivent introduire leurs demandes de crédit auprès des établissements de crédit participants avant le 1<sup>er</sup> décembre 1999.

4. Au début de chaque semaine, le BIRB communique par fax à l'ABB le montant total des dossiers reçus pendant la semaine écoulée. Dès qu'un montant de 20 000 000 000 de francs belges est dépassé au total, ce rapport se fait quotidiennement. Le jour où le plafond de 25 000 000 000 de francs belges est atteint, les dossiers sont classés dans l'ordre de leur réception par le BIRB et imputés dans cet ordre sur le solde disponible de l'enveloppe précitée jusqu'à ce que celui-ci soit épuisé.

#### Art. 6

##### Standstill; *interdiction de recyclage*

1. Jusqu'au 31 janvier 2000, les établissements de crédit participants ne mettront fin ni ne diminueront unilatéralement les lignes de crédit et crédits sans échéance fixe en cours aux entreprises agricoles auxquelles ils octroient des crédits en application du présent Protocole, sauf dans la mesure où le maintien de ces lignes ou crédits, dans les circonstances concrètes, impliquerait un risque considérable de mettre en

instelling als kredietverstrekker in het geding zou brengen. Het Bureau van de BVB zal aan alle leden van de BVB aanbevelen een « *standstill* » van dezelfde strekking in acht te nemen.

2. Kredietverstrekking met toepassing van dit Protocol mag niet dienen voor herfinanciering van uitstaande kredieten van de betrokken deelnemende kredietinstelling. Dit staat evenwel niet in de weg dat het betrokken landbouwbedrijf normale kapitaalaflossingen van kredieten met vaste vervaldag verstrekt vóór 27 mei 1999 op de voorziene vervaldagen honoreert, met inbegrip van aflossingen die vervielen op of na 30 juni 1999 en nog niet zouden zijn betaald.

3. Na 27 mei 1999 toegestane of gedoogde overschrijdingen van kredietlimieten vallen onder de « *standstill* » bepaald in lid 1, zodat de betrokken kredietlijn tijdelijk, tot 31 januari 2000, *pro tanto* wordt opgetrokken. Aanzuivering van het betreffend debetsaldo in rekening-courant van het betrokken landbouwbedrijf geldt niet als herfinanciering in de zin van lid 2.

#### Art. 7

##### *Opvolgingscomité*

1. Er wordt een opvolgingscomité gevormd, bestaande uit zes leden aangesteld door de Staat en zes leden aangesteld door de BVB, met de volgende taken :

a. zo nodig nadere regels vast te stellen ter precisering van de voorwaarden bepaald in artikel 2, lid 1;

b. de toepassing van dit Protocol bestendig te evalueren, de praktische kwesties te regelen die zich daarbij zouden voordoen, en zo nodig de partijen te adviseren aangaande wenselijke aanpassingen aan dit Protocol;

c. als forum te dienen om tussen partijen consensus te bereiken omtrent principiële kwesties die zich zouden stellen naar aanleiding van het onderzoek en de goedkeuring of weigering van kredietdossiers.

2. Het opvolgingscomité wordt voorgezeten door een lid aangesteld door de Staat. De beraadslaging binnen het opvolgingscomité geschiedt bij consensus. Het comité stelt zelf zijn reglement van orde vast. Dit reglement voorziet inzonderheid in een gestructureerd overleg met de betrokken beroepsinstellingen van de economische beroepen en de representatieve landbouworganisaties.

cause la responsabilité de l'établissement de crédit en tant que donneur de crédit. Le Bureau de l'ABB recommandera à tous les membres de l'ABB d'observer un « *standstill* » de la même portée.

2. L'octroi de crédits en application du présent Protocole ne peut servir au refinancement de crédits en cours de l'établissement de crédit participant concerné. Ceci ne fait cependant pas obstacle à ce que l'entreprise agricole concernée honore, à l'échéance prévue, des amortissements normaux de capital de crédits à échéance fixe octroyés avant le 27 mai 1999, y compris les amortissements échus à partir du 30 juin 1999 et non encore payés.

3. Des dépassements de limites de crédit autorisés ou tolérés après le 27 mai 1999 sont visés par le « *standstill* » prévu au paragraphe 1<sup>er</sup>, de sorte que la ligne de crédit est temporairement, jusqu'au 31 janvier 2000, augmentée *pro tanto*. L'apurement du solde débiteur correspondant en compte courant de l'entreprise agricole concernée ne constitue pas un refinancement au sens du paragraphe 2.

#### Art. 7

##### *Comité de suivi*

1. Il est formé un comité de suivi, composé de six membres nommés par l'État et six membres nommés par l'ABB, avec les tâches suivantes :

a. établir si nécessaire des règles détaillées en vue de préciser les conditions prévues à l'article 2, paragraphe 1<sup>er</sup>;

b. évaluer en permanence l'application du présent Protocole, régler les questions pratiques qui se présenteraient à cet égard et, le cas échéant, conseiller les parties concernant des adaptations souhaitables au présent Protocole;

c. servir de forum pour atteindre un consensus entre les parties concernant des questions de principe qui se poseraient à propos de l'examen et de l'approbation ou du refus de dossiers de crédit.

2. Le comité de suivi est présidé par un membre nommé par l'État. La délibération au sein du comité de suivi se fait par consensus. Le comité établit lui-même son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement prévoit notamment une concertation structurée avec les instituts professionnels concernés des professions économiques et les organisations agricoles représentatives.

## Art. 8

*Verdere stappen*

1. De federale regering draagt er zorg voor om op korte termijn bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in te dienen dat een wettelijke grondslag biedt voor de in artikel 4, lid 2, bedoelde Staatswaarborg.

2. De regeringscommissaris belast met de dioxineproblematiek zal dit Protocol onverwijld bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen aanmelden overeenkomstig artikel 88(3), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap. Zo deze enig bezwaar zou formuleren, zullen de Partijen zich te goeder trouw inspannen om dit Protocol te herzien ten einde bedoeld bezwaar op te vangen.

Geen opneming op een krediet verstrekt met toepassing van dit Protocol kan geschieden zolang de Commissie niet heeft bevestigd geen bezwaar te hebben ten aanzien van de in dit Protocol bepaalde regeling (desgevallend zoals aangepast).

## Art. 9

*Duur*

Dit Protocol is aangegaan voor een duur van acht jaar.

ALDUS OVEREENGEKOMEN en in tweevoud opgemaakt te Brussel op 25 augustus 1999, in de Nederlandse en Franse taal, zijnde de twee teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Belgische Vereniging van Banken,

Dirk BRUNEEL  
ondervoorzitter

Voor de Belgische Staat,

Guy VERHOFSTADT  
eerste minister

Didier REYNDERS  
minister van Financiën

Jaak GABRIELS  
minister van Landbouw en Middenstand

Freddy WILLOCKX  
regeringscommissaris belast met de dioxineproblematiek

## Art. 8

*Autres démarches*

1. Le gouvernement fédéral veillera à présenter à court terme à la Chambre des représentants un projet de loi qui prévoit une base légale pour la garantie de l'État visée à l'article 4, paragraphe 2.

2. Le commissaire du gouvernement chargé de la problématique de la dioxine notifiera immédiatement le présent Protocole à la Commission des Communautés européennes conformément à l'article 88(3), du Traité instituant la Communauté européenne. Si celle-ci formulait quelque objection, les Parties s'efforceront de bonne foi de revoir le présent Protocole afin de rencontrer pareille objection.

Aucun prélèvement sur un crédit octroyé en application du présent Protocole ne peut avoir lieu tant que la Commission n'a pas confirmé qu'elle n'a pas d'objections à l'égard du système prévu par le présent Protocole (le cas échéant, tel qu'adapté).

## Art. 9

*Durée*

Le présent Protocole est conclu pour une durée de huit ans.

AINSI CONVENU et fait en deux exemplaires à Bruxelles le 25 août 1999, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Association belge des Banques,

Dirk BRUNEEL  
vice-président

Pour l'État belge,

Guy VERHOFSTADT  
premier ministre

Didier REYNDERS  
ministre des Finances

Jaak GABRIELS  
ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes

Freddy WILLOCKX  
commissaire du gouvernement chargé de la problématique de la dioxine

*Bijlage A bij het Protocol gesloten op 25 juli 1999  
tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken*

<p>VERSLAG TEN BEHOEVE VAN HET BELGISCH INTERVENTIE EN RESTITUTIE BUREAU</p>
----------------------------------------------------------------------------------

Ik, ondergetekende .....<sup>1</sup>, .....<sup>2</sup> werd door De Heer/Mevrouw .....<sup>3</sup>, uitbater van een landbouwbedrijf verzocht een verslag op te stellen in het kader van de toekenning van een bankkrediet aan die landbouwbedrijven wiens omzetcijfer ernstig gedaald is ten gevolge van de dioxinecrisis. Dit verslag zal worden toegevoegd aan het dossier onderworpen aan het Belgisch Interventie en Restitutie Bureau. Het origineel van dit verslag wordt door de uitbater overgemaakt aan de financiële instelling waarbij hij een aanvraag heeft gedaan tot toekenning van een bankkrediet.

#### 1. Doel van de opdracht

De opdracht, die het voorwerp uitmaakt van een overeenkomst tussen de uitbater en de beroepsbeoefenaar die belast werd met de opdracht, heeft, conform aan de bepalingen van het protocol gesloten op 25 juli 1999 tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken, betrekking op nazicht van volgende elementen:

- Het bedrijf heeft in de loop van de periode juni-september 1999 een omzetverlies geleden van 25 % of meer over twee maanden (al dan niet opeenvolgend) of van 40 % of meer voor één maand, en dit ten opzichte van de gemiddelde omzet voor de corresponderende maand of maanden van de jaren 1996, 1997 en 1998.
- De vermindering van het omzetcijfer kan redelijkerwijze geen andere oorsprong hebben dan de verstoring van de markt ingevolge de dioxinecrisis
- Het bedrijf had op datum van 27 mei 1999 geen structurele financiële moeilijkheden zoals bedoeld in de bepalingen van het protocol gesloten op 25 juli 1999 tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken en heeft evenmin een aanvraag tot gerechtelijk akkoord ingediend en bevindt zich niet in de voorwaarden voor faillissement.

Onder *structurele financiële moeilijkheden* verstaat men o.m. achterstallen in de betaling van fiscale en sociale verplichtingen, achterstallen in het terugbetalen van leningen aan financiële instellingen of andere abnormale belangrijke achterstallen.

<sup>1</sup> Naam van de beroepsbeoefenaar die het verslag heeft opgesteld, met eventueel ook de naam van de vennootschap waarvan deze afhangt.

<sup>2</sup> Hoedanigheid :

- erkend boekhouder of boekhouder-fiscalist ingeschreven op het tableau van het B.I.B.F. onder nr .....
- externe accountant ingeschreven op het tableau van de externe accountants van het I.A.B. onder nr .....
- interne accountant die door een arbeidsovereenkomst verbonden is met een beroepsorganisatie voor de landbouw of met een entiteit erkend door een dergelijke organisatie, ingeschreven op het tableau van de interne accountants van het I.A.B. onder nr .....
- bedrijfsrevisor ingeschreven op de lijst van het I.B.R. onder nr .....

<sup>3</sup> Naam en adres van de uitbater en eventueel naam van de vennootschap.

*Bijlage A bij het Protocol gesloten op 25 juli 1999  
tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken*

De uitbater heeft bevestigd dat een aanvraag werd ingediend bij .....<sup>4</sup> en dat geen gelijkaardige aanvraag op basis van de bepalingen van het protocol gesloten op 25 juli 1999 tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken werd ingediend bij een andere financiële instelling.

De uitbater heeft ons eveneens bevestigd dat geen gelijkaardige opdracht werd toevertrouwd aan een andere accountant, bedrijfsrevisor of boekhouder in de laatste vier maanden.

## 2. Evolutie van het omzetcijfer

**Referentiecriteri**a opgemaakt op basis van bewijskrachtige documenten<sup>5</sup> afgeleverd door de uitbater met betrekking tot de maanden **juni, juli, augustus en september 1996, 1997 en 1998**:

De bedragen hieronder opgenomen betreffen<sup>6</sup>:

- twee maanden tijdens dewelke een vermindering van het omzetcijfer van 25 % of meer werd vastgesteld
- een maand tijdens dewelke een vermindering van het omzetcijfer van 40 % of meer werd vastgesteld

De betroffen periode dekt de volgende maand(en)<sup>7</sup>:

- juni
- juli
- augustus
- september

Totaal omzetcijfer (maand(en)).....	1996 .....	BEF (EUR)
Totaal omzetcijfer (maand(en)).....	1997 .....	BEF (EUR)
<u>Totaal omzetcijfer (maand(en)).....</u>	<u>1998 .....</u>	<u>BEF (EUR)</u>
Totaal omzetcijfer : (vak A) .....		BEF.(EUR)

Gemiddeld omzetcijfer voor deze periode (vak B)  
(vak A/3)<sup>8</sup> ..... BEF (EUR).

<sup>4</sup> Naam van de financiële instelling waarbij de uitbater een aanvraag heeft gedaan tot toekenning van een bankkrediet.

<sup>5</sup> Onder *bewijskrachtige documenten* dient verstaan te worden de periodieke B.T.W.-aangiften en alle andere documenten afkomstig van derden. Voor de kooplieden worden de regelmatige gehouden boekhoudkundige boeken eveneens beschouwd als bewijskrachtige documenten.

<sup>6</sup> Duid het weergehouden criterium aan

<sup>7</sup> Duid een vakje aan indien het een vermindering betreft van het omzetcijfer van 40 % of meer voor één maand. Duid twee vakjes aan indien het een vermindering betreft van het omzetcijfer van 25 % of meer over twee maanden (al dan niet opeenvolgend)

<sup>8</sup> Deze onderverdeling zal het voorwerp uitmaken van een aanpassing pro rata temporis wanneer de uitbater zijn activiteiten gestart heeft in de loop van de driejarige referentieperiode. Wanneer een nieuwe uitbating (familiale opvolging uitgesloten) na 1 augustus 1998 is gestart, wordt het gemiddelde omzetcijfer van een maand (indien een vermindering van omzetcijfer van 40 %) of van twee maanden (indien een vermindering van omzetcijfer van 25 %) gerealiseerd tussen het begin van de uitbating en 27 mei 1999, als referentiecriterium genomen.

*Bijlage A bij het Protocol gesloten op 25 juli 1999  
tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken*

Totaal van het omzetcijfer in .....1999, zoals het werd medegedeeld door de uitbater (vak C) ..... BEF (EUR)

Percentage van de vermindering van het omzetcijfer in verhouding tot de referentieperiode  $(1 - (\text{vak C} / \text{vak B})) \times 100 = \dots\dots\dots \%$

### 3. Financiële situatie van het landbouwbedrijf

In de uitvoering van onze opdracht met betrekking tot de financiële situatie op datum 27 mei 1999 werden volgende elementen samengevoegd:

- Verklaringen met betrekking tot de fiscaliteit en de sociale zekerheid.
- Bevestiging van de regelmatige terugbetaling van lopende leningen.
- Schriftelijke bevestiging van de voornaamste leveranciers dat er geen abnormale achterstallige betalingen zijn.
- *Voor de uitbatingen met een handelsregisternummer*: nazicht dat het landbouwbedrijf zich niet bevindt in de voorwaarden voor faillissement of dat er geen gerechtelijk akkoord werd aangevraagd.
- *Voor de uitbatingen in vennootschapsvorm*: nazicht dat het bedrijf niet moet beschouwd worden als een onderneming in moeilijkheden ten gevolge van verliezen waardoor het netto-actief gedaald is tot minder dan de helft van het maatschappelijk kapitaal.

### 4. Besluiten

De uitgevoerde werkzaamheden leiden ons tot volgende besluiten<sup>9</sup>:

1. Op basis van een geheel van ernstige en overeenstemmende feiten en indicaties betreffende dit landbouwbedrijf, kunnen wij redelijkerwijze schatten dat het omzetcijfer in de maanden ..... en ..... 1999 met minstens 25 % gedaald is ten opzichte van de referentieperiode in 1996-1997-1998.
- 1bis Op basis van een geheel van ernstige en overeenstemmende feiten en indicaties betreffende dit landbouwbedrijf, kunnen wij redelijkerwijze schatten dat het omzetcijfer in de maand ..... 1999 met minstens 40 % gedaald is ten opzichte van de referentiemaand in 1996-1997-1998.
2. Op basis van de ons ter beschikking gestelde documenten en informatie hebben wij geen kennis van elementen die bewijzend zijn dat de uitbater onder structurele financiële problemen lijdt op datum van 27 mei 1999 (desgevallend, met uitzondering van volgende feiten : ...)
3. Elementen, andere dan de dioxinecrisis, die mogelijk een belangrijke invloed hebben uitgeoefend op de vermindering van het omzetcijfer: (omschrijven indien nodig) .....

<sup>9</sup> Indien de beroepsbeoefenaar niet over ernstige en overeenstemmende indicaties beschikt om de omzetzdaling vast te stellen, zal hij ofwel zijn onthouding duidelijk melden ofwel geen verslag opmaken.

**Bijlage B bij het protocol ondertekend op 25 augustus door de Belgische Staat en de BVB :**

**BEOORDELINGSFICHE**

Enkel bestemd voor het BIRB in het kader van het bovenvermelde protocol. Deze fiche kan m.a.w. voor geen andere doeleinden gebruikt worden.

Kredietinstelling	:
Correspondentieadres	:
Referentie kredietinstelling	:

Datum van de kredietaanvraag	:
------------------------------	---

Bedrijf	Aanvrager
Naam : idem aanvrager	Naam :
Adres :	Adres :
Postcode :	Postcode :
Gemeente :	Gemeente :
	Tel. :

Bepaling van het maximaal toegelaten kredietbedrag (per dierplaats)			
- ..... zeugen	x	7.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... vleesvarkens	x	1.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... braadkuikens	x	50,- BEF	= .....,- BEF
- ..... leghennen	x	90,- BEF	= .....,- BEF
- ..... moederdieren	x	180,- BEF	= .....,- BEF
- ..... melk- en slachtrunderen (GVE)	x	7.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... kalveren	x	7.500,- BEF	= .....,- BEF
- .....melk	x	.....BEF	= .....,-BEF
			-----
			= .....,- BEF

Waarborgen aangebracht door de begunstigde(n) ter gelegenheid van voorliggend krediet	
Aard waarborg	Bedrag
-	, - BEF
-	, - BEF

Bruto-activa			
<b>Onroerende goederen</b>	Realisatiewaarde (*)	Herleide waarde (*)	
- gronden	, - BEF	, - BEF	
- woning	, - BEF	, - BEF	
- bedrijfsgebouwen	, - BEF	, - BEF	
<b>Bedrijfsuitrusting</b>	Realisatiewaarde(*)	Herleide waarde(*)	
- dieren	, - BEF	, - BEF	
- materieel	, - BEF	, - BEF	
- voorraden	, - BEF	, - BEF	
(*) Bepaald volgens de gebruikelijke methode van de bank.			

Reeds gevestigde waarborgen voor bestaande kredieten		
Soort waarborg	Instelling	Bedrag
-	-	, - BEF

	,- BEF ,- BEF ,- BEF
<b>Bestaande leningen</b>	
Kredietinstelling (*)	Totaal uitstaand saldo -
-	,- BEF
-	,- BEF
-	,- BEF
-	,- BEF
(*) De gegevens m.b.t. kredieten bij andere financiële instellingen zijn gebaseerd op een verklaring door de kredietnemer.	
<b>Bestaande overschrijdingen van kaskredieten</b>	
	Totaal uitstaand saldo
-	,- BEF
<b>Bedrag van het krediet en aangevraagde overheidswaarborg</b>	
Maximaal toegelaten kredietbedrag :	= .....,- BEF
Effectief toegekend kredietbedrag :	= .....,- BEF
Nu aangevraagde Overheidswaarborg in hoofdsom	x 50%
	=====
	= .....,- BEF
<b>Kredietbeslissing + datum kredietbeslissing</b>	
De beslissing om voorliggend krediet toe te kennen is het gevolg van het gebruikelijke kredietonderzoek door voormelde kredietinstelling en neemt ook volgende documenten in aanmerking: <ul style="list-style-type: none"> <li>- verslag van een professional inzake boekhouding</li> <li>- sanitel-document of elk ander gelijkwaardig document wat het pluimvee betreft</li> <li>- protocol betreffende de overbruggingskredieten aan landbouwbedrijven die getroffen zijn door de dioxinecrisis, ondermeer voor wat betreft de bepaling van het maximaal toegelaten kredietbedrag (per dierplaats)</li> </ul> Datum kredietbeslissing: .... / .... / .....	
<b>Opmerkingen</b>	

namens kredietinstelling  
handtekening

*Annexe A au Protocole conclu le 25 août 1999  
entre l'Etat belge et l'Association belge des banques*

RAPPORT DESTINE AU  
BUREAU D'INTERVENTION ET DE RESTITUTION BELGE

Le soussigné .....<sup>1</sup>, .....<sup>2</sup> a été invité par l'exploitant agricole, Monsieur (Madame) .....<sup>3</sup> à établir un rapport dans le cadre de l'obtention d'un crédit bancaire réservé aux exploitations agricoles ayant subi une diminution importante de leur chiffre d'affaires à la suite de la crise de la dioxine. L'original de ce document est remis par l'exploitant à l'établissement de crédit auprès duquel il introduit une demande de crédit bancaire.

### 1. Objet de la mission

La mission conclue conventionnellement entre l'exploitant et le professionnel chargé de l'établissement du rapport porte, conformément aux clauses du protocole conclu le 25 août 1999 entre l'Etat belge et l'Association belge des banques, sur la vérification des éléments suivants:

- L'exploitation a subi au cours de la période juin-septembre 1999 une perte du chiffre d'affaires de 25 % ou plus sur deux mois (consécutifs ou non) ou de 40 % ou plus pour un mois, et ce par rapport au chiffre d'affaires moyen du ou des mois correspondants des années 1996, 1997 et 1998.
- La baisse du chiffre d'affaires ne peut raisonnablement pas trouver son origine ailleurs que dans les perturbations du marché dues à la crise de la dioxine.
- L'exploitation ne connaissait pas des difficultés financières structurelles au 27 mai 1999 au sens des clauses du protocole du 25 août 1999, n'a pas introduit une demande en concordat judiciaire et ne se trouve pas dans les conditions de faillite. Par *difficultés financières structurelles*, il faut entendre des retards dans le paiement des dettes vis-à-vis des administrations fiscale ou sociale, des retards dans le remboursement des emprunts contractés par l'exploitant auprès d'établissements de crédit ou autres retards de paiement significatifs et anormaux.

L'exploitant a confirmé que la demande a été introduite auprès de l'établissement de crédit .....<sup>4</sup> et qu'aucune demande similaire découlant des mesures décrites dans les clauses du protocole du 25 août 1999 n'a été introduite auprès d'un autre établissement de crédit.

<sup>1</sup> Nom du professionnel chargé de l'établissement du rapport, complété le cas échéant par la dénomination de la société dont il relève.

<sup>2</sup> Qualité du professionnel chargé de l'établissement du rapport:

- comptable ou comptable-fiscaliste agréé inscrit au tableau de l'Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes Agréés sous le numéro .....
- expert-comptable externe inscrit au tableau des experts-comptables externes de l'Institut des Experts-Comptables et Conseils Fiscaux sous le numéro .....
- expert-comptable interne lié par un contrat de travail à une organisation professionnelle agricole ou à une entité agréée par une telle organisation, inscrit au tableau des experts-comptables internes de l'Institut des Experts-Comptables et Conseils Fiscaux sous le numéro .....
- reviseur d'entreprises, inscrit au tableau de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises sous le numéro ....

<sup>3</sup> Nom et adresse de l'exploitant, complété le cas échéant de la dénomination de la société.

<sup>4</sup> Dénomination de l'établissement de crédit auprès duquel l'exploitant a introduit une demande de crédit bancaire.

**Annexe A au Protocole conclu le 25 août 1999  
entre l'Etat belge et l'Association belge des banques**

L'exploitant nous a également confirmé qu'aucune mission similaire n'a été confiée à un comptable, expert-comptable ou reviseur d'entreprises au cours des quatre derniers mois.

**2. Evolution du chiffre d'affaires**

**Critère de référence** établi sur la base de documents probants<sup>5</sup> fournis par l'exploitant relatifs au(x) mois de **juin, juillet, août ou septembre 1996, 1997 et 1998**.

Les chiffres repris ci-dessous concernent<sup>6</sup>:

- deux mois pendant lesquels une baisse du chiffre d'affaires de 25 % ou plus a été constatée
- un mois pendant lequel une baisse du chiffre d'affaires de 40 % ou plus a été constatée.

La période concernée couvre le(s) mois<sup>7</sup> de:

- juin
- juillet
- août
- septembre

Chiffre d'affaires total de l'exploitation en ..... 1996: ..... BEF (EUR)  
 Chiffre d'affaires total de l'exploitation en ..... 1997: ..... BEF (EUR)  
 Chiffre d'affaires total de l'exploitation en ..... 1998: ..... BEF (EUR)  
 Total du chiffre d'affaires: (case A)..... BEF (EUR)

Chiffre d'affaires moyen de l'exploitation pendant cette période (case B)  
 (case A / 3)<sup>8</sup>: ..... BEF (EUR)

**Montant du chiffre d'affaires total de l'exploitation en ..... 1999**, tel que déclaré exhaustif par l'exploitant: (case C)..... BEF (EUR)

**Pourcentage de diminution du chiffre d'affaires total de l'exploitation** par rapport à la période de référence:  $(1 - (\text{case C} / \text{case B})) \times 100 = \dots\dots\dots \%$

<sup>5</sup> Par *documents probants*, il faut entendre les documents transmis périodiquement à l'Administration de la TVA ainsi que les autres documents émanant de tiers. Pour les commerçants, les livres comptables régulièrement tenus sont également des documents probants.

<sup>6</sup> Cochez le critère retenu.

<sup>7</sup> Cochez 1 case dans l'hypothèse d'une perte de chiffre d'affaires de 40 % ou plus pendant un mois. Cochez 2 cases dans l'hypothèse d'une perte de chiffre d'affaires de 25 % ou plus pendant deux mois (consécutifs ou non).

<sup>8</sup> Cette division fera l'objet d'une adaptation prorata temporis dans la mesure où l'exploitant a commencé ses activités au cours des trois années de référence. Si une nouvelle exploitation (à l'exception des successions familiales) a commencé après le 1er août 1998, le chiffre d'affaires moyen du mois (hypothèse de perte de 40% du chiffre d'affaires) ou de deux mois (hypothèse de la perte de 25% du chiffre d'affaires) réalisé entre le début de l'exploitation et le 27 mai 1999 est pris comme chiffre d'affaires de référence.

*Annexe A au Protocole conclu le 25 août 1999  
entre l'Etat belge et l'Association belge des banques*

3. Situation financière de l'exploitation

Dans l'exécution de notre mission relative à la situation financière de l'exploitation au 27 mai 1999, nous avons réuni des éléments d'information suivants:

- Attestations relatives à la situation fiscale et sociale de l'exploitant.
- Confirmation(s) du remboursement régulier des crédits bancaires de l'exploitant.
- Confirmation écrite des principaux fournisseurs de l'exploitation de l'absence de retards importants et anormaux dans le paiement des factures.
- *Pour les exploitations inscrites au registre de commerce:* Vérification que l'exploitant n'a pas introduit une demande en concordat judiciaire ou ne se trouve pas dans les conditions de la faillite.
- *Pour les exploitations constituées sous forme de société:* Vérification que l'entreprise ne doit pas être considérée comme étant en difficultés par suite de pertes ayant réduit l'actif net de l'entreprise à un montant inférieur à la moitié du capital social de l'entreprise.

4. Conclusions

Les travaux effectués nous conduisent aux constatations suivantes<sup>9</sup>:

1. Sur la base d'un ensemble de faits et indications sérieux et concordants concernant cette exploitation agricole, nous pouvons raisonnablement estimer la baisse du chiffre d'affaires des mois de ..... et ..... 1999 à au moins 25% du chiffre d'affaires moyen des périodes correspondantes en 1996, 1997 et 1998.
- 1bis Sur la base d'un ensemble de faits et indications sérieux et concordants concernant cette exploitation agricole, nous pouvons raisonnablement estimer la baisse du chiffre d'affaires du mois de ..... 1999 à au moins 40% du chiffre d'affaires moyen du mois correspondant en 1996, 1997 et 1998.
2. Sur la base des documents et informations qui nous ont été soumis, nous n'avons connaissance d'aucun élément prouvant que l'exploitant connaissait des difficultés financières structurelles au 27 mai 1999 (le cas échéant, à l'exception des faits suivants: ...)
3. Eléments, autres que la crise de la dioxine, qui auraient pu avoir un influence importante sur la baisse du chiffre d'affaires: (à décrire, le cas échéant).....

<sup>9</sup> Si le professionnel ne dispose pas d'un ensemble de faits et indications sérieux et concordants pour conclure à la baisse du chiffre d'affaires, soit il s'abstiendra soit il renoncera à l'établissement de tout rapport.

**Annexe B au protocole signé le 25 août 1999 entre l'Etat belge et l'ABB :****FICHE D'EVALUATION**

Uniquement destinée au BIRB dans le cadre du protocole mentionné ci-dessus. La présente fiche ne peut donc être utilisée à d'autres fins.

Etablissement de crédit	:	
Adresse de correspondance	:	
Référence établissement de crédit	:	

Date de la demande de crédit	:	
------------------------------	---	--

Entreprise		Demandeur	
Nom	: idem demandeur	Nom	:
Adresse	:	Adresse	:
Code postal	:	Code postal	:
Commune:	Commune	Tél.	:

Détermination du montant maximal autorisé pour le crédit (par animal)			
- ..... truies	x	7.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... porcs de boucherie	x	1.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... poulets de chair	x	50,- BEF	= .....,- BEF
- ..... poules pondeuses	x	90,- BEF	= .....,- BEF
- ..... animaux parentaux	x	180,- BEF	= .....,- BEF
- ..... bovins laitiers et bovins de boucherie (UGB)	x	7.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... veaux	x	7.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... lait	x	....BEF	= .....,-BEF
			= .....,- BEF

Garanties apportées par le(s) bénéficiaire(s) dans le cadre du présent crédit	
Nature de la garantie	Montant
-	, - BEF
-	, - BEF

Actifs bruts		
<b>Biens immobiliers</b>	Valeur de réalisation (*)	Valeur réduite (*)
- terrains	, - BEF	, - BEF
- logement	, - BEF	, - BEF
- immeubles d'exploitation	, - BEF	, - BEF
<b>Equipement de l'entreprise</b>	Valeur de réalisation(*)	Valeur réduite(*)
- animaux	, - BEF	, - BEF
- matériel	, - BEF	, - BEF
- stocks	, - BEF	, - BEF
(*) Déterminée sur la base de la méthode habituellement utilisée par la banque.		

Garanties déjà constituées pour les crédits existants		
Type de garanties	Institution	Montant

-	-	,- BEF
-	-	,- BEF
-	-	,- BEF
-	-	,- BEF

Emprunts existants

Etablissement de crédit (*)	Solde total de l'encours
-	,- BEF
-	,- BEF
-	,- BEF
-	,- BEF

(\*) Les données relatives aux crédits auprès d'autres établissements financiers sont basées sur une déclaration faite par le preneur de crédit.

Dépassements de crédits de caisse existants

Solde total de l'encours
,- BEF

Montant du crédit et de la garantie d'Etat demandée

Montant maximal autorisé pour le crédit :	= .....	,- BEF
Montant du crédit effectivement accordé :	= .....	,- BEF
Garantie de l'Etat aujourd'hui demandée en principal	x 50%	
=====	= .....	,- BEF

Décision du crédit + date de cette décision

<p>La décision d'accorder le présent crédit est le résultat de l'enquête de crédit habituelle à laquelle l'établissement de crédit précité procède; elle tient également compte des documents suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- rapport du professionnel de la comptabilité</li> <li>- document sanitel ou tout autre document équivalent en ce qui concerne la volaille</li> <li>- protocole signé le 25 août 1999 entre l'Etat belge et l'ABB, notamment en ce qui concerne la détermination du montant maximal autorisé pour le crédit (par animal)</li> </ul> <p>Date de la décision de crédit : .... / .... / .....</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Remarques

--

Nom de l'établissement de crédit  
Signature